



## VICOLO E RUELLES

### LABORATORIO DI TRADUZIONE



In occasione della settimana “Vicoli e ruelles” dedicata alle rappresentazioni dello spazio urbano nel fumetto tra Italia e Québec organizziamo un LABORATORIO DI TRADUZIONE intorno al fumetto quebecchese, valido per le AAF. Si tratta di:

- seguire gli incontri preliminari e finale;
- tradurre una serie di tavole di fumetti dal francese (Québec) all’italiano e impaginare la traduzione nelle tavole;
- partecipare all’evento organizzato a Marco Polo il 21/06 ore 10.00-13.00 in cui le tavole tradotte verranno presentate.

L’insieme delle attività è valido per ottenere **3 CFU** di AAF

Per partecipare iscriversi sulla Classroom dedicata (Vicoli e ruelles:

<https://classroom.google.com/c/NjA4MzQ5OTkxMDM1?cjc=zq54xnm>)

#### Programme:

- mercoledì 17 mai, 15h-16h, aula 206: conférence de Elissa Pustka (Universität Wien) : « L’oralité mise en scène dans la bande dessinée : variation sociophonétique dans l’œuvre de Riad Sattouf »
- vendredi 19 mai, 17h-18h30 , sala riunione 2: présentation de l’auteur canadien Samuel Cantin et de la langue de la BD choisie par Francis Therrien et répartition des planches à traduire par groupe de deux
- jeudi 1/06 11h-13h, sala riunione 2: rencontre avec Alessio Trabacchino, editor e curatore per il fumetto, sur la traduction de la BD
- date à définir : rencontre finale de révision des traductions
- mercredi 21 juin, 9h-13h: “Vicoli e ruelles”, mattinata di studio

Per informazioni: [martine.vangeertruijden@uniroma1.it](mailto:martine.vangeertruijden@uniroma1.it) / [francis.therrien@uniroma1.it](mailto:francis.therrien@uniroma1.it)